

# Zahraniční hosté

## ANDRZEJ BART

POLSKO | \*1951



12. 5. | 15.00 • Literární kavárna  
12. 5. | 16.00 • S 101

Polský prozaik, dokumentarista a scénárista. Romány Andrzeje Barta charakterizuje silný příběh, originální vypravěčský přístup a nezaměnitelný styl. Za debut *Rien ne va plus* získal prestižní Cenu Kościelských. Stejný úspěch měla u čtenářů i kritiky *Továrna na mucholapky* (2008), která u nás letos vyšla v nakladatelství Fra v překladu Jiřího Červenky. Vypráví příběh ložského ghetta a jeho židovských obyvatel.

Polish prose writer, documentarist and screenwriter. His debut *Rien ne va plus* received the prestigious Kościelski Award. Its success with readers and critics alike was repeated by *The Flypaper Factory* (2008), a story of the Łódź ghetto and the Jews who lived there. The novels of Andrzej Bart are characterized by strong storylines, the originality of their narration and their unmistakable style.

[ foto Krzysztof Wojciewski ]

## RADA BILLER

NĚMECKO | \*1930



12. 5. | 18.00 • kavárna Černá labuť  
13. 5. | 12.30 • Malý sál

Německy píšící spisovatelka židovsko-arménského původu se narodila v Baku v Azeřbajdžánu, odkud v roce 1937 emigrovala s rodinou do Moskvy. Pobývala na několika místech v Baškírsku a Stalininradu, po druhé světové válce vystudovala geografii v Moskvě. V padesátých letech se nakonec přestěhovala do Prahy, kde se také narodil její syn, známý spisovatel Maxim Biller. Po Pražském jaru emigrovala v roce 1970 do Hamburku, kde působila na institutu zahraničního obchodu tamější univerzity. Mimo to psala v průběhu těchto let krátké prozaické texty v ruštině. V němčině dosud vydala dva romány *Lina und die anderen* (2007) a *Melonenschale* (2003).

Rada Biller is a writer of Jewish-Armenian origin who writes in German. She was born in 1930 in Baku in Azerbaijan, which she and her family left in 1937 for Moscow. She lived in various places in Bashkortostan and Stalingrad; after World War II she took a degree in Geography in Moscow. Rada Biller

moved to Prague in the 1950s, where her son, the well-known writer Maxim Biller, was born. In 1970, after the Prague Spring, she emigrated to Hamburg, where she worked at the university's Institute of Foreign Trade and wrote short prose works in Russian. She is the author of two novels in German, *Lina und die anderen* / *Lina and the Others* (2007) and *Melonenschale* / *The Melon Bowl* (2003).

[ foto Patrick Piel ]

## LAURENT BINET

FRANCIE | \*1972



13. 5. | 13.00 • Literární sál  
13. 5. | 14.00 • L 408

Narodil se do rodiny francouzského profesora historie. Jeho první práce *Silné a slabé stránky našich sliznic* (*Forces et faiblesses de nos muqueuses*, 2000) byla ovlivněna surrealismem a v níž se vypráví mimo jiné o znovuoživeném Golemovi, který má za úkol zničit všechny podniky McDonald's v Praze. Svě zkušenosti z výuky francouzštiny na problematickém pařížském předměstí autor popsal v knize *Pracovní život Laurenta B.* (*La Vie professionnelle de Laurent B.*, 2004). O atentátu na Heydricha slyšel poprvé už jako dítě a již tehdy ho československých hrdinů velice zaujal. Když ho pak osud zavál jako učitele francouzštiny na Slovensko, začal Binet pátrat po všech nitkách a spojitostech, které vedou k 27. květnu 1942, do tzv. Heydrichovy zatáčky. Román o operaci Anthropoid nazvaný *HHHH* nakonec Laurent Binet vydal v roce 2010 a záhy za něj získal Goncourtovu cenu za nejlepší románovou prvotinu.

Laurent Binet was born in 1972 to the family of a French professor of history. His first work *The Strengths and Weaknesses of Our Mucous Membranes* (*Forces et faiblesses de nos muqueuses*, 2000) was influenced by surrealism; one of its storylines tells of a re-born Golem whose task it is to destroy every branch of McDonald's in Prague. In *The Professional Life of Laurent B.* (*La Vie professionnelle de Laurent B.*, 2004) the author describes his experiences as a teacher of French in a problematic suburb of Paris. Laurent Binet was a child when he first heard of the assassination of Heydrich, and he was captivated immediately by the story of the Czechoslovak heroes. When the winds of fate took him to Slovakia as a teacher of French, he began to research all the threads and relations that led on 27 May 1942 to the place known as Heydrich's

Bend. *HHHH*, Laurent Binet's novel about *Operation Anthropoid*, was published in 2010; soon after it was awarded the Prix Goncourt for best first novel.

[ foto Jan Křikava

## IRENA BREŽŇNÁ

ŠVÝCARSKO | \*1950



12. 5. | 18.00 • kavárna Černá labuť  
13. 5. | 11.45 • Malý sál

Narodila se roku 1950 v Bratislavě, v roce 1968 emigrovala do Švýcarska, kde dosud žije. Svě publicistické a literární texty píše převážně v němčině. Je autorkou osmi knih, za něž získala řadu významných cen, např. v roce 2002 Cenu Theodora Wolffa, kterou převzala v Berlíně. Je korespondentkou švýcarských a německých novin a časopisů, mj. *Neue Zürcher Zeitung*, *WDR*, *Freitag*. Působila také jako válečná zpravodajka v Čečensku a jako humanitární pracovníce u *Amnesty International*. Loni vydala milostný román *Schuppenhaut* (2010). Autobiografický román *Die beste aller Welten* se v roce 2008 umístil mezi deseti nejlepšími německými knihami v žebříčku *SWR-Bestenliste*. Česky vyšel pod názvem *Nejlepší ze všech světů* v překladu Jany Zoubkové (Paseka, 2010).

Irena Brežňná was born in Bratislava in 1950; in 1968 she emigrated to Switzerland, where she still lives. Most of her journalistic and literary work is written in German. She is the author of eight books, for which she has received many prestigious awards including the Theodor Wolff Prize for 2002, which was presented to her in Berlin. The newspapers and magazines in Switzerland and Germany for which Irena Brežňná is a correspondent include *Neue Zürcher Zeitung*, *WDR* and *Freitag*. She has also worked as a war correspondent in Chechnya and as a humanitarian-aid worker for *Amnesty International*. In 2010 she published the romantic novel *Schuppenhaut* (2010). The autobiographical novel *Die beste aller Welten* was included in *SWR's* 2008 list of the best ten books in German.

[ foto archiv autora

## ARCHIE BROWN

VELKÁ BRITÁNIE | \*1938



14. 5. | 14.00 • Malý sál

Archie Brown se ve svých politologických dílech zabývá především studiem komunismu, studené války, demokratizace a politického vedení. Jako autor či spoluautor vydal osmnáct knih, z nichž dvě získaly prestižní ocenění „W. J. M. Mackenzie Prize of Political Studies Association“. Jednou z nich je právě kniha *Vzestup*

a *pád komunismu*, kterou letos v českém překladu vydalo Nakladatelství JOTA.

Archie Brown je emeritním profesorem politologie na Oxfordské univerzitě a členem oxfordské Koleje sv. Antonína, kde byl vedoucím Ruského a východoevropského centra. Působil jako hostující profesor na mnoha významných amerických univerzitách, mnohokrát navštívil Sovětský svaz, Čínu a východní Evropu – v Praze byl naposledy v roce 2009.

The works of political science of Professor Archie Brown are concerned primarily with the study of communism, the Cold War, democratization and political leadership. He is the author or co-author of eighteen books, two of which (including *The Rise and Fall of Communism*, which this year will be published in Czech by JOTA) were awarded the prestigious “W. J. M. Mackenzie Prize of the Political Studies Association” of the UK.

Archie Brown is Emeritus Professor of Politics at Oxford University, where he is a fellow of St Anthony's College. He is a former Director of St Anthony's Russian and East European Centre. He has been a visiting professor at many leading American universities, and he has visited the former Soviet Union, China and eastern Europe many times. He was last in Prague in 2009.

[ foto archiv autora

## ANI BUROVA

BULHARSKO | \*1974



12. 5. | 17.00 • Literární kavárna

Ani Burova je literární historička, kritička a přednášející dějin slovanských literatur a české literatury na katedře Slovanských literatur na Sofijské univerzitě Sv. Kliment Ochridský. Její základní vědecké zájmy jsou spojeny s literaturou 20. století, se současnou literaturou a historicko-srovnávací literární vědou. Je autorkou mnoha publikací z oblasti bulharské a české literatury i z oblasti literatury české moderny. Je hlavní redaktorkou bulharského literárního týdeníku *Literární noviny* a specializovaného bohemistického časopisu *Homo Bohemicus*.

Ani Burova is a literary historian and critic and lecturer in the History of Slavonic Literatures and Czech Literature at the Department of Slavonic Literatures at St Clement of Ohrid University in Sofia. Her main academic interests are connected with the literature of the 20<sup>th</sup> century, contemporary literature, the history of literature and comparative literature. She is the author of many publications on Bulgarian and Czech literature and the literature of Czech Modernism. She is editor-in-chief of the Bulgarian literary weekly *Literaturen vestnik* and the specialist journal for Czech scholars *Homo Bohemicus*.

[ foto archiv autora

## BRENDA FLANAGAN

USA | \*1949



13. 5. | 13.00 • Autorský sál  
13. 5. | 16.00 • Literární kavárna

Flanaganová vyučuje tvůrčí psaní a afroamerické a karibské literatury na Davidson College v Severní Karolině. Autorka se ve své tvorbě inspihuje českými surrealisty a v současnosti pracuje na knize o Evě Švankmajerové, v níž vidí „matku“ moderního českého surrealismu. Během svých častých návštěv České republiky Flanaganová vedla rozhovory se ženami o jejich životě za komunismu a na základě těchto příběhů píše knihu povídek odehrávající se v Praze. Její romány *Ty sama tančíš* (You Alone Are Dancing), *Alláh na ostrovech* (Allah in the Islands), líčící islámský puč v Karibiku, i sbírka povídek *Na oslavu islandských žen a jině zločiny* (In Praise of Island Women & Other Crimes) získaly řadu ocenění a Flanaganová s nimi absolvovala autorská čtení po celém světě.

Inspired by the Czech Surrealists, Brenda Flanagan is working on a book about Eva Švankmajerová, the woman she calls “the mama” of modern Czech Surrealism. During Flanagan’s frequent visits to the Czech Republic, she interviewed women about their lives under communism and is using these stories as the basis for her work set in Prague.

Flanagan has brought her fiction to Libya, Kazakhstan, Turkmenistan, Tajikistan, Trinidad, Chile, India, Tunisia, Saudi Arabia, Kuwait, and a dozen other countries. Her collection of short stories, *In Praise of Island Women & Other Crimes* (Peepal Tree Press, Leeds, England) has been translated into Russian. Her prize-winning novel, *You Alone Are Dancing*, was published by the University of Michigan Press. In her most recent novel, *Allah in the Islands* (Peepal Tree Press), she writes about an Islamic coup in the Caribbean. Brenda Flanagan teaches creative writing, and African American and Caribbean Literatures at Davidson College in North Carolina.

[ foto archiv autora ]

## DAVID GROSSMAN

IZRAEL | \*1954



13. 5. | 15.00 • sál Rosteme s knihou  
13. 5. | 16.00 • L 301

Narodil se v Jeruzalémě, kde dosud žije, a patří k nejvýznamnějším autorům současné izraelské literatury. Vystudoval filozofii a divadelní vědu na Hebrejské univerzitě v Jeruzalémě, pracoval jako korespondent a moderátor izraelského veřejnoprávního rozhlasu Kol Israel. Ve svém životě i díle se zasazuje za mírové řešení konfliktu na Blízkém východě. V srpnu 2006 vyzval společně s Avramem B.

Jeošuou a Amosem Ozem izraelského předsedu vlády Jehudu Olmerta, aby okamžitě ukončil válku v Libanonu. V roce 2010 byl za své dílo oceněn Mírovou cenou německých knihkupců.

One of the most distinguished authors of contemporary Israeli literature, David Grossman was born in Jerusalem. He studied Philosophy and Theatre at the Hebrew University of Jerusalem, after which he worked as a correspondent and presenter for Kol Israel national public radio. In his life and work he advocates a peaceful solution to the conflict in the Middle East. In August 2006 David Grossman, together with Abraham B. Yehoshua and Amos Oz, appealed to Israeli prime minister Ehud Olmert to bring about the immediate cessation of war in the Lebanon. A few days later Grossman’s second son Uri died in the Lebanon. In 2010 David Grossman received the German Booksellers’ Peace Prize in recognition of his work. He lives on the outskirts of Jerusalem.

[ foto archiv autora ]

## THOMAS GUNZIG

BELGIE | \*1970



13. 5. | 14.00 • S 160  
13. 5. | 18.00 • Autorský sál  
14. 5. | 11.00 • S 106

Francouzsky píšící belgický spisovatel patří mezi nejvýraznější postavy nastupující literární generace v Belgii. Po deseti letech strávených v bruselském knihkupectví Tropismes vyučuje nyní literaturu, má pravidelné pořady v rozhlasu, vede literární blog a píše do několika novin a časopisů. Jeho knihy získaly v Belgii dvě významná literární ocenění, cenu Victora Rossele v roce 2001 a Cenu nakladatelů v roce 2003. Čtenáři si u Thomase Gunziga zamilovali zejména jeho zvláštní smysl pro humor, projevující se u jeho postav ve vypjatých životních situacích. Je autorem 16 vydaných knižních titulů, převážně povídkových souborů a románů. Česky vyšly tři knihy: *Něco bylo ve tmě, co nebylo vidět* (Dauphin, 2000), *Smrt dokonalého bilingvisty* (Volvox Globator, 2005) a *Take five* (Dauphin, 2007).

Thomas Gunzig, who writes in French, is one of the outstanding figures of the rising generation of Belgian writers. After spending ten years at the Tropismes bookshop in Brussels, Gunzig is now a teacher of literature, radio broadcaster, writer of a literary blog and contributor to several newspapers and magazines. His books have received two prestigious Belgian literary prizes: the Victor Rossel Prize (2001) and the Prix des Éditeurs (2003). Readers admire Thomas Gunzig’s books for their quirky sense of humour, which manifests itself in particular when characters find themselves in extreme situations. He is the author of 16 published books, most of

which are collections of short stories or novels. Three of these have appeared in Czech.

[ foto B. Maindiaux

## IRIS HANIKA

NĚMECKO | \*1962



14. 5. | 14.00 • Literární kavařna

Spisovatelka a novinářka své literární práce uveřejňovala zprvu časopisecky a v různých sbornících. V roce 2008 vyšel její první román *Když se dva potkají* (Treffen sich zwei), který se hned dostal do užšího výběru na Německou knižní cenu. V roce 2010 vyšel román *To podstatné* (Das Eigentliche) a byl vyznamenán Cenou Evropské unie za literaturu. Být nešťastným se může stát celoživotním úkolem, pro hrdinu románu *To podstatné* je v jeho životě pocit neštěstí tím zásadním. Jako zaměstnanec Institutu pro spravování minulosti vyhodnocuje pozůstalosti obětí nacismu a neštěstí tak dokonce i archivuje. Ústředním tématem knihy však není osobní paměť, ale byrokratizovaná kultura paměti, která se stále více vzdaluje od prvotního popudu – hrůzných činů holocaustu.

Iris Hanika is a writer and journalist. Her literary work was published at first in magazines and anthologies. Her first novel *When Two Meet* (Treffen sich zwei) was published in 2008; it was shortlisted for the German Book Prize. The novel *The Bottom Line* (Das Eigentliche), published in 2010, was awarded the European Union Prize for Literature. Being unhappy can become a lifelong task. The sense of unhappiness known by the hero of the novel *The Bottom Line* is central to his being. As an employee of the Institute for the Management of the Past he analyses the estates of the victims of Nazism, and as such even archives unhappiness. But the central theme of the book is not personal memory but the bureaucratized culture of memory that moves ever further from the primary impulse – the appalling crimes of the Holocaust.

[ foto archiv autora

## ANDRZEJ SŁAWOMIR JAGODZIŃSKI

POLSKO | \*1954



13. 5. | 14. • Autorský sál

Od roku 1976 roku svázán s polskou a československou demokratickou opozicí, mj. byl prostředníkem v prvních kontaktech mezi Komisí kolektivní sebeobrany – Komisí na obranu dělníků a Chartou 77. V letech 1977–89 spolupracoval s polskými nezávislými periodiky a ilegálními nakladatelstvími, v 80. letech pak s československými emigračními časopisy: *Svědectví* (Paříž), *Rozmluvy* (Lon-

dýn) a *Obrys* (Mnichov). V letech 1984–89 působil jako redaktor nezávislého literárního časopisu *Wezwanie*. Jeho publicistické texty, rozhovory a literární překlady byly otištěny v nezávislém tisku, mj. v periodikách *Zapis*, *Puls*, *Biuletyn Informacyjny*, *Przegląd Humanistyczny*, *Tygodnik Wojenny*, *Tygodnik Mazowsze*, *Tygodnik Małopolskiego*, *Obecność*, *Obóz*, *Wezwanie* aj.

Knižní překlady české literatury (mj. Havel, Kundera, Škvorecký, Hrabal, Kohout) publikoval v nezávislých vydavatelstvích, např. *NOWA*, *Przedświt* a *Krağ*; po roce 1989 mj. v nakladatelstvích *Świat Literacki*, *Pogranicze*, *PIW*, *Czarne*, *Atut* a *Znak*.

Je autorem knižky *Vyhnaní* – obsahující rozhovory s českými spisovateli v emigraci. V roce 1988 obdržel Cenu Solidarity za kulturní přínos (pol. Nagroda Kulturalna Solidarności). Jagodziński je rovněž autorem výboru publicistických a esejistických textů Adama Michnika *Sokratův stín* (Sokratov tieň) (Brno/Bratislava 1998) a spoluautor (společně s Antoni Pawlakem) druhého výboru textů téhož autora *Złość a hanba* (Harag és szégyen) (Bratislava / Budapest 2006).

Od září 2010 působí jako ředitel Polského institutu v Bratislavě a kulturní rada Polského velvyslanectví v Bratislavě.

From 1976 Andrzej Jagodziński was associated with the democratic opposition in Poland and Czechoslovakia; his roles included acting as intermediary in the early days of contacts between the Committee for Social Self-Defence (Worker's Defence Committee) and Charter 77. In the years 1977–89 he worked with Polish independent periodicals and non-legal publishing houses and in the 1980s with the Czechoslovak emigré magazines *Svědectví* (Paris), *Rozmluvy* (London) and *Obrys* (Munich). From 1984 to 1989 he was an editor on the independent literary magazine *Wezwanie*. His works of journalism, interviews and literary translations were printed in the independent press, in organs including the periodicals *Zapis*, *Puls*, *Biuletyn Informacyjny*, *Przegląd Humanistyczny*, *Tygodnik Wojenny*, *Tygodnik Mazowsze*, *Tygodnik Małopolskiego*, *Obecność*, *Obóz* and *Wezwanie*.

His book translations of Czech literature (including works by Havel, Kundera, Škvorecký, Hrabal and Kohout) were published by independent imprints, eg., *NOWA*, *Przedświt* and *Krağ*; after 1989 they have been issued by publishing houses including *Świat Literacki*, *Pogranicze*, *PIW*, *Czarne*, *Atut* and *Znak*. Jagodziński is the author of *Vyhnaní* (Exiles), a book of interviews with Czech emigré writers. In 1988 he received Nagroda Kulturalna Solidarności (the Solidarity Prize for a Contribution to the Arts). He is also the editor of *Sokratův stín* (Sokratov tieň) (Brno/Bratislava 1998) – a collection of the journalism and essays of Adam Michnik – and co-editor (with Antoni Pawlak) of a second collection of writings by the same author entitled *Złość a hanba* (Harag és szégyen) (Bratislava / Budapest 2006).

Since September 2010 he has been Director of the Polish Institute in Bratislava and a cultural counselor at the Polish Embassy in Bratislava.

[ foto archiv autora

## ALFRED KOMAREK RAKOUSKO | \*1945



13. 5. | 17.30 • Goethe-Institut  
14. 5. | 12.00 • Literární kavárna

Alfred Komarek, rakouský autor mnoha žánrů – rozhlasové hry, eseje, povídky, kriminální romány a scénáře k televizním pořadům, mj. spoluautor řady cestopisných dokumentů přibližujících Rakousko. Ačkoli literárně tvoří od 70. let, s prvním kriminálním románem přišel až v roce 1998 a za román *Polt muss weinen* získal hned ocenění nejlepší německy psané detektivky roku. Během následujících deseti let se venkovský četník Polt stal hrdinou dalších čtyř Komarekových knih, z nichž se většina dočkala i filmového ztvárnění. Právě vydaná kniha kratších detektivních povídek *Zwölf mal Polt* zavádí čtenáře opět do krajiny rakouského Weinviertlu a představuje jakési panorama Poltových případů od doby jeho četnických začátků až po odchod do důchodu.

Alfred Komarek is an Austrian author who works in many genres, including the radio play, the essay, the short story and the TV screenplay; he is the co-author of a series of travel documentaries about Austria. Although he has been a writer since the 1970s, his first crime novel *Polt muss weinen* did not appear until 1998; it won an award for the best detective novel of the year written in German. Over the next ten years the provincial policeman Polt appeared as the hero of four more books by Komarek, most of which have been adapted for the screen by ORF and ARTE. *Zwölf mal Polt*, a just-published book of short detective stories, returns the reader to the landscapes of Austria's Weinviertel and presents a kind of panorama of Polt's cases, charting his career as a policeman from its beginnings to his retirement.

[ foto Haymon Verlag

## MÁRIUS KOPCSAY SLOVENSKO | \*1968



14. 5. | 10.00 • Literární sál

Laureát ceny Ivana Kraska ve své druhé knize *Ztracené roky* potvrzuje autorův famózní styl a smysl pro humor. V devíti příbězích popisuje devět různých životních období hlavního hrdiny, od nenaplněných školních lásek, přes trapasy v tanečních až po chaotické dialogy z manželských hádek, frustrované manžely či nikam nevedoucí

služební cesty. Kopcsay poutavě a čtenářsky přitažlivě vytváří hrdiny, které bez problémů staví do trapných situací, jakoby čekal, co udělají. Většinou namají moc možností a jejich úprmná bezradnost často čtenáře překvapí.

A laureate of the Ivan Krasko Prize, in his second book *Ztracené roky* (Lost Years) Mária Kopcsay gives full confirmation of his wonderful style and sense of humour. In nine stories he describes nine periods in the life of the protagonist – from the unrequited loves of his school days, through his blundering attempts to learn to dance, to the chaotic dialogues of marital disharmony and frustration and business trips that lead nowhere. Kopcsay is able to create heroes that attract and then compel the reader's attention, whom he places effortlessly in the most embarrassing situations as if waiting to find out how they will behave. In most cases they have very little choice in this, and their candid helplessness often surprises the reader.

[ foto archiv autora

## RAFAŁ KOSIK POLSKO | \*1971



14. 5. | 10.00 • Sál Rosteme s knihou  
14. 5. | 11.00 • S 101

Polský autor sci-fi vydal řadu úspěšných románů, např. *Vertikal* přeložený do češtiny. Proslavily ho zejména jeho knihy pro mládež ze série *Felix, Net a Nika*, které vyšly česky v nakladatelství Albatros. Je oblíbený u čtenářů i kritiků, získal několikrát cenu Polské sekce IBBY za knihu roku.

Polish author of many successful science-fiction novels (eg., *Vertical*), Rafał Kosik is especially popular for his *Felix, Net and Nika* series of books for younger readers. He is admired by readers and critics alike and has several times won the prize for Book of Year from the Polish section of IBBY.

[ foto A Mason

## ROLF LAPPERT ŠVÝCARSKO | \*1958



13. 5. | 14.00 • Literární kavárna

Narodil se v Curychu, studoval na uměleckoprůmyslové škole v Basileji, vyučil se grafikem v reklamní agentuře v Aarau. Bydlel střídavě ve Francii a Německu a od roku 2000 žije a působí jako spisovatel v irském městě Listowel. Od svých dvaceti let píše romány a básně, po čtyřleté přestávce, kdy vedl jazzový klub v Aarburgu, se k tvorbě opět vrátil. Vznikly romány *Der Himmel der perfekten Poeten* (Nebe perfektních básníků) a *Die Gesänge der Verlierer* (Zpěvy poražených),

první dva díly zamýšlené *Americké trilogie*, třetí díl je téměř hotov. Napsal dále 65 dílů televizního sitcomu, romány *Plavba domů* a jako poslední *Auf den Inseln des letzten Lichts* (Na ostrovech posledního světa) z roku 2010.

The Swiss writer Rolf Lappert was born in Zurich in 1958 and studied at a school for the applied arts in Basel. He trained as a graphic designer at an advertising agency in Aarau and lived by turns in France and Germany. Since 2000 he has lived and worked as a writer in the Irish town of Listowel. He has written novels and poems since his twenties and returned to creative writing having spent four years running a jazz club in Aarburg. His outstanding works include the novels *Der Himmel der perfekten Poeten* (The Heaven of Perfect Poets) and *Die Gesänge der Verlierer* (The Singing of Losers), the first two parts of a projected American trilogy whose third part is almost finished, 65 episodes of a television sitcom, and the novels *Nach Hause schwimmen* (Swimming Home) and – most recently, from 2010 – *Auf den Inseln des letzten Lichts* (Islands of the Dying Light).

[ foto Carl Hanser Verlag

## KLAUS MERZ

NĚMECKO | \*1945



14. 5. | 11.00 • Café Fra

Debutoval se svazkem básní *Mit gesammelter Blindheit* (Hromadnou slepotou) v roce 1967, od té doby vyšlo přes dvacet dalších knih básní, povídek, krátkých románů a esejí. Průlom v jeho tvorbě znamenala v roce 1997 útlá knižka s autobiografickými rysy *Jakob schläft. Eigentlich ein Roman* (Jakub spí. Vlastně román, česky 2009) a v roce 1998 román *Kommen Sie mit mir ans Meer, Fräulein?* (Pojedete se mnou k moři, slečno?, česky 2008). Novější díla jsou *Garn. Gedichte*, 2000 (Příze. Básně); povídky *Adams Kostüm*, 2001 (Adamův kostým); *Löwen. Löwen. Venezianische Spiegelungen*, 2004 (Benátské imprese) a *Der Argentinie*, 2009 (Argentinec). Merz byl vyznamenán Literární a kulturní cenou kantonu Aargau, Literární cenou Solothurnu, Cenou Hermanna Hesse města Karlsruhe a Cenou Gottfrieda Kellera 2004.

His debut collection of poems *Mit gesammelter Blindheit* (With Collected Blindness) was published in 1967; since then there have been twenty more publications, comprising poems, short stories, short novels and essays. The slim, partly autobiographical volume entitled *Jakob schläft. Eigentlich ein Roman* (Jakob is Asleep. A Novel, Actually) (1997) and the subsequent novel *Kommen Sie mit mir ans Meer, Fräulein?* (Will You Come with Me to the Sea, Miss?) (1998) marked a major breakthrough in his work. Klaus Merz's latest works are *Garn. Gedichte*

(Yarn. Poems) (2000), the volume of short stories *Adams Kostüm* (Adam's Costume) (2001), *Löwen. Löwen. Venezianische Spiegelungen* (Lions. Lions. Venetian Reflections) (2004), and *Der Argentinier. Novelle* (The Argentinian. A Novella) (2009). Klaus Merz has also written plays for radio and stage, film screenplays, and children's books. Merz's awards include the Literature and Culture Prize of the Canton of Aargau, the Solothurn Literature Prize, the Hermann Hesse Prize of the City of Karlsruhe and the Gottfried Keller Prize for his work as a whole (2004).

[ foto archiv autora

## ISABEL MORF

ŠVÝCARSKO | \*1957



13. 5. | 17.30 • Goethe-Institut  
14. 5. | 13.00 • Literární kavárna

Švýcarská spisovatelka se narodila 1957 v Graubündenu a vystudovala germanistiku v Curychu a ve Vídni. Jako novinářka přispívala do nejrůznějších novin, časopisů, literárních listů a odborných nakladatelství, podílela se rovněž na knižní publikaci *Ženy v kulturním životě Švýcarska*. Dnes pracuje jako redaktorka pro švýcarský parlament v Bernu. V roce 2009 vydala svoji kriminální prvotinu, román *Schrottreif* (Do srotu), po kterém následovala další curyšská detektivka *Satzfetzen* (Útržky vět) se stejnými ústředními postavami – zkušeným vyšetřovatelem Beatem Streiffem a jeho přítelkyní Valerií Gut. Momentálně připravuje Isabel Morf třetí knihu s touto tematikou.

The Swiss writer Isabel Morf was born in Graubünden in 1957; she graduated in German from schools in Zurich and Vienna. As a journalist she has contributed to various newspapers, magazines, literary journals and professional publications, and she was a contributor to the book *The Cultural Role of Women in Switzerland*. Today she works as an editor for the Swiss Parliament in Bern. Isabel Morf's debut crime novel *Schrottreif* (Fit for Scrap) was published in 2009; it has since been followed by *Satzfetzen* (Sentence Fragments), another Zurich detective novel with the same protagonists – the experienced investigator Beat Streiff and his girlfriend Valerie Gut. Isabel Morf is currently working on a third book in this series.

[ foto Stefan Jaggi

## ERICA PEDRETTI

ŠVÝCARSKO | \*1930



12. 5. | 18.00 • kavárna Černá labuť  
13. 5. | 13.15 • Malý sál

Narodila se ve Šternberku na Moravě, po druhé světové válce emigrovala do Švýcarska, dnes žije v jeho frankofonní části. Vystudovala užité umění, její malířská i výtvarná tvorba slaví mezinárodní úspěchy. Mimo to je Pedretti autorkou ceněných próz *Harmloses, bitte* (1970, česky *Něco neškodného, prosím*, 1994, v překladu M. Nekuly), *Engste Heimat* (1995, česky *Nechte být, paní Smrti*, 1997, v překladu L. Topolské) a *Kuckuckskind oder Was ich ihr unbedingt noch sagen wollte* (1995). V loňském roce vydala autobiograficky laděnou knihu *Fremd genug* (2010). Za svoji literární činnost získala řadu ocenění – Cenu Ingeborg Bachmannové (1984), Velkou literární cenu kantonu Bern (1990), Berlínskou cenu a Medaili Bobrowského (1994) a Cenu Marie Luise Kaschnitzové (1996).

Erica Pedretti was born in Šternberk (Sternberg) in Moravia and emigrated to Switzerland after World War II. She is a graduate in applied art; her work as a painter and artist has enjoyed international success. In addition to this Pedretti is the author of the prizewinning works of prose *Harmloses, bitte* (1970), *Engste Heimat* (1995) and *Kuckuckskind oder Was ich ihr unbedingt noch sagen wollte* (1995). In 2010 she published *fremd genug*, a book informed and inspired by her own life. Erica Pedretti has won many awards for her literary endeavours, including the Ingeborg Bachmann Prize (1984), the Grand Literature Prize of the Canton of Bern (1990), the Berlin Prize for Literature (1994), the Bobrowski Medal (1994), and the Marie Luise Kaschnitz Prize (1996). Erica Pedretti lives today in the Francophone part of Switzerland.

[ foto Yvonne Böhler

## VLADIMIR PENČEV

BULHARSKO | \*1957



15. 5. | 12.00 • Literární kavárna

Narozen ve městě Stara Zagora. Absolvoval Sofijskou univerzitu sv. Klimenta Ochridského, obor Slovanská filologie (Bohemistika). Od r. 1983 pracuje v Ústavu pro folklor BAV, momentálně v Ústavu pro etnologii a folkloristiku s Etnografickým muzeem (IEFEM) BAV ve funkci zástupce ředitele. Specialista v oblasti bulharsko-českých vztahů, českých historických a kulturních reálií, etnologie Slovanstva, českého a slovenského vystěhovalectví do bulharských zemí, bulharského vystěhovalectví do střední Evropy, problémů identity a jinakosti. Autor, spoluautor a editor mnoha knih

a sborníků, má více než 150 vědeckých publikací v těchto a dalších oblastech.

Od školního roku 1994–1995 přednáší v oborech etnologie a slovanská filologie na Jihozápadní univerzitě Neofita Rilského v Blagoevgradu, později i na Plovdivské univerzitě Paisije Chilandarského, Nové bulharské univerzitě v Sofii. Vedl univerzitní kursy a přednášel na pozvání na UK v Praze, MU v Brně, ZČU v Plzni, UK v Bratislavě a UKF v Nitre. Zabývá se i překlady z české literatury, především současných autorů – J. Kadlece, R. Johna, E. Krizeové, Z. Rotrekla, I. Douskové aj. Je člen Svazu překladatelů Bulharska.

Člen-zakladatel sdružení bulharských bohemistů Bohemia klub a jeho dlouhodobý předseda; člen Svazu vědců v Bulharsku, člen Komise pro folklor Mezinárodního komitету slavistů, člen International Advisory Board časopisu Český lid a mezinárodní redakční rady časopisu Slovenský národopis. V r. 2003 dostal čestnou medaili Ministerstva zahraničí ČR za zásluhy.

Born in the city of Stara Zagora. Graduate in Slavonic Philology (Czech Studies) of St Clement of Ohrid University of Sofia. From 1983 worked at the Institute for Folklore of the Bulgarian Academy of Sciences; now deputy director of the Institute for Ethnology and Folklore Studies and Ethnographic Museum (IEFEM) of the Bulgarian Academy of Sciences. Specialist in Bulgarian-Czech relations, Czech life, history, culture and institutions, the ethnology of the Slavic people, emigration from the Czech lands and Slovakia to Bulgaria, emigration from Bulgaria to central Europe, problems of identity and difference. Author, co-author and editor of many books and collections, with more than 150 scholarly publications to his name in the above and other fields.

Began lecturing in ethnology and Slavonic philology at the South-West Neofit Rilski University in Blagoevgrad in the academic year 1994–1995; has since also lectured at the Paisiy Hilendarski University in Plovdiv and the New Bulgarian University in Sofia. By invitation has led university courses and conducted lectures at Charles University in Prague, Masaryk University in Brno, the University of West Bohemia in Plzeň, Comenius University in Bratislava and Constantine the Philosopher University in Nitra.

Also active as a translator of works of Czech literature, primarily by contemporary authors, including Josef Kadlec, Radek John, Eda Kriseová, Zdeněk Rotrekl and Irena Dousková. A member of the Bulgarian Translators' Union.

Founder member and long-standing chairman of the Association of Bulgarian Czech Scholars (Bohemia Club); member of the Union of Bulgarian Academics, the Committee for Folklore of the International Congress of Slavists, the International Advisory Board of the magazine Český lid and the inter-

national editorial board of the magazine Slovenský národopis.

In 2003 awarded a medal of honour by the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic in recognition of his achievements.

[ foto archiv autora ]

## VERENA ROßBACHER RAKOUSKO | \*1979



14. 5. | 15.00 • Literární kavárna

Nadějná rakouská spisovatelka vyrůstala v Rakousku a Švýcarsku. Začala studovat filozofii, teologii a germanistiku v Curychu, poté absolvovala Deutsches Literaturinstitut v Lipsku. Publikuje časopisecky a v antologiích, píše též divadelní hry. V roce 2009 zazařila svým prvním románem *Verlangen nach Drachen*. Literární kritiku oslnila svou fantazií, smyslem pro groteskno i jazykovou výtříbeností, kterou využívá pro charakterizaci a individualizaci svých podivných postav. Verena Roßbacher rozhodně nemá v oblíbě líčení normality, ostatně „toužit po drakovi“ také není příliš normální.

The promising Austrian writer Verena Roßbacher (b. 1979) grew up in Austria and Switzerland. She embarked on studies in philosophy, theology and German in Zurich but eventually graduated from the Deutsches Literaturinstitut in Leipzig. Her work is published in magazines and anthologies, and she is also a writer of stage plays. Her 2009 debut novel *Verlangen nach Drachen* (Yearning for the Dragon), from which she will be reading in Prague, has attracted great acclaim, dazzling the critics with its imaginative power, its sense of the grotesque and the elegance of its language in the characterization and individualization of its whimsical heroes. Verena Roßbacher certainly has little affection for descriptions of normality. Nor is yearning for a dragon an exercise altogether normal.

[ foto Sarah Schlatter ]

## STEVE SEM-SANDBERG ŠVÉDSKO | \*1958



12. 5. | 19.00 • Literární kavárna  
Řetězová 10, Praha 1  
13. 5. | 14.00 • Malý sál

Populární švédský spisovatel, novinář a literární kritik má bohatou osobní zkušenost se střední Evropou a zejména s Prahou, kde také delší čas pobýval. Z této zkušenosti těží kniha *Prag (No Exit)* (2002), shrnující eseje o Praze, o české kultuře a politice a zejména o české literatuře, o Daniele Hodrové, Bohumilu Hrabalovi, J. A. Komenském a Jaroslavu Seifertovi. Domácí kritika mu přisuzuje prvenství v tvorbě dokumentár-

ních románů, jichž má na svém kontě celou řadu. Mezi nejvíce ceněné patří románová trilogie na téma tří výrazných ženských osudů *Theres* (1996) o německé teroristce Ulrike Meinhofové, *Allt förgängligt är bara en bild* (1999) o Lou Andreas-Salome a román *Ravensbrück* (2003) o Mileně Jesenské, který byl v roce 2004 nominován na prestižní celoskandinávskou Cenu Severské rady. Román *Chudí v Lodži* (2009), podle kritiků nejlepší švédský román za posledních třicet let, se stal ve Švédsku bestsellerem a svému autorovi vynesl dvě ocenění (Augustovu cenu a Cenu Kerstin M. Lundbergové udělovanou Švédským rozhlasem) a druhou nominaci na Cenu Severské rady. Román je v současnosti překládán do několika evropských jazyků.

Steve Sem-Sandberg is a very popular writer, journalist and literary critic in his home country of Sweden. He has a wealth of personal experience of central Europe and in particular Prague, where he lived for some time. It is on this experience that he drew for the book *Prag (No Exit)* (2002), a round-up of essays about Prague, Czech culture and politics, and above all about Czech literature (subjects include Daniela Hodrová, Bohumil Hrabal, John Amos Comenius and Jaroslav Seifert). Critics at home consider him a master of the documentary novel, of which he has written a great many. The most highly acclaimed of these include a trilogy of novels, each addressing the remarkable life of a woman: *Theres* (1996; about the German terrorist Ulrike Meinhof), *Allt förgängligt är bara en bild* (Only the Image Remains) (1999; about Lou Andreas-Salome) and *Ravensbrück* (2003; about Milena Jesenská), the last of which was nominated in 2004 for the prestigious Scandinavia-wide Nordic Council Prize. The novel *The Destitutes of Lodz* (2009) – according to the critics the best Swedish novel of the past thirty years – was a bestseller in Sweden and brought its author two awards – the August Prize and Swedish Radio's Kerstin M. Lundberg Prize – and a second nomination for the Nordic Council Prize. It has been translated into several European languages.

[ foto Pieter ten Hoopen ]

## MICHAEL SCAMMELL VELKÁ BRITÁNIE | \*1935



14. 5. | 11.00 • Literární kavárna  
14. 5. | 17.00 • Literární kavárna

V roce 1972 Scammell založil lidskoprávní časopis se sídlem v Londýně „Index on Censorship“, který sám 8 let redigoval. Přeložil mnoho knih z ruštiny jako např. *Lužinova obrana a Dar* od V. Nabokova, *Zločin a trest* od F. M. Dostojevského, *Dětství, Chlapectví a Jinošství* od L. N. Tolstého. Také překládal povídky a básně ze srboborovatštiny a slovinštiny, jako např. výběr z básní Edvarda Kocbeka *Nic není ztraceno* (Nothing is lost). Redigoval také knihy *Jiní*



spisovatelé v Rusku (Russia's Other Writers, Praeger, 1971), *Neoficiální umění v Sovětském svazu* (Unofficial Art from the Soviet Union, Secker and Warburg, 1977) a *Solženicynovy spisy* (The Solzhenitsyn Files, edition q, 1955). V USA získal cenu PEN / Jacqueline Bogard Weld za nejlepší životopis a také cenu Spears Magazine za nejlepší životopis ve Velké Británii. Za svůj předchozí životopis Solženicyna, vydaný v roce 1985, získal cenu Los Angeles Book Prize za nejlepší životopis a cenu anglického PEN Silver PEN Award za nejlepší literaturu faktu. Poslední knihou Michaela Scammella je autorizovaný životopis Arthura Koestlera, *Koestler: Literární a politická odysea skeptika dvacátého století* (USA, 2010), vydaný v Anglii pod názvem *Koestler: Nepostradatelný intelektuál* (The Indispensable Intellectual). Kritici knihu zahrnuli přívlastky jako okouzující, mocná, skvělá, úžasná, poutavá.

Michael Scammell's latest book is the authorized biography of Arthur Koestler, *Koestler: The Literary and Political Odyssey of a Twentieth Century Skeptic* (USA 2010), published in England as *Koestler: The Indispensable Intellectual*, which has been called "enthraling," "magisterial," "superb," "terrific," "gripping," by critics, and won the PEN / Jacqueline Bogard Weld Award for biography in the USA, and the Spears Magazine Award for biography in the UK. Michael Scammell's earlier biography, *Solzhenitsyn, A Biography*, published in 1985, won the Los Angeles Times Book Prize for biography and English PEN's Silver PEN Award for nonfiction.

In 1972, Scammell founded the London-based Human Rights journal, *Index on Censorship*, which he edited for eight years. He has translated numerous books from Russian, including *The Defense and The Gift* by Vladimir Nabokov, *Crime and Punishment* by Dostoyevsky, *Childhood, Boyhood and Youth* by Tolstoy, and has also translated short stories and poetry from Serbo-Croatian and Slovenian, including *Nothing Is Lost*, the selected poems of Edvard Kocbek. He is the editor of *Russia's Other Writers* (Praeger, 1971), *Unofficial Art from the Soviet Union* (Secker and Warburg, 1977), and *The Solzhenitsyn Files* (edition q, 1955).

[ foto archiv autora

## PHILIP SPENDER

VELKÁ BRITÁNIE



14. 5. | 17.00 • Literární kavárna

Po celou svou pracovní kariéru se věnoval literatuře a lidským právům. V 70. letech začal pracovat jako samostatný obchodní zástupce pro malá nakladatelství poezie a pro Amnesty International, Liberty (bývalý National Council of Civil Liberties), pro Organizaci za práva minorit a pro *Index on Censorship*. Když se v roce 1972 objevil první výtisk *Indexu*, začal ho nejprve prodávat a pak

od roku 1975 pro tento časopis začal pracovat na plný úvazek v mnoha pozicích. V době, kdy byl šéfredaktorem časopisu George Theiner, byl jeho zástupcem a později ředitelem a vydavatelem.

V roce 1996 z *Indexu* odešel a pracoval dva roky pro One World Online a od roku 1998 získával peníze pro různé charitativní a neziskové organizace. Je členem správních rad časopisu *Modern Poetry in Translation* (Moderní poezie v překladu) a *Music in Detention* (Hudba ve vazbě) – charitativní organizace, která se pomocí hudby snaží zlepšit život zadržovaných přistěhovalců ve Velké Británii. Věnuje se také Nadaci Stephena Spendera, která spolu s novinami *The Times* každoročně uděluje cenu za překlad poezie do angličtiny.

Philip Spender has been involved with literature and human rights for most of his working life: in his twenties he worked as a freelance salesman on behalf of small poetry publishers and for Amnesty International, Liberty (formerly the National Council of Civil Liberties), Minority Rights Group and Index on Censorship. He started selling *Index* when the first issue appeared in 1972, joined the magazine full-time in 1975, and worked on all aspects of it, becoming Deputy Editor under the editorship of George Theiner, and later Director and Publisher. After leaving *Index* in 1996 he worked for two years with OneWorld Online and since 1998 as a fundraiser for charities and non-profit groups. He is a trustee of the magazine *Modern Poetry in Translation*, *Music in Detention* (a charity working through music to improve the lives of immigration detainees in the UK) and the Stephen Spender Trust, which runs an annual prize, with *The Times* newspaper, for the translation of poetry into English.

[ foto archiv autora

## JOHN O'SULLIVAN VELKÁ BRITÁNIE | \*1942



13. 5. | 17.00 • Malý sál

Působil v době prezidenta Reagana jako washingtonský sloupkař. Byl zvláštním poradcem premiérky Margaret Thatcherové a pravidelně psal o Janu Pavlu II. a o vlivu katolické církve na mezinárodní vztahy. Je to zkušený britský a americký novinář: byl šéfredaktorem listů *National Review*, *The National Interest*, *Policy Review* a *United Press International*, redaktorem *New York Post*, londýnských *Times* a *Daily Telegraph*.

V současné době rediguje na volné noze časopis *National Review*, píše týdenní sloupky pro *Chicago Sun-Times* a je členem *Hudson Institute*. Je nositelem titulu *Commander of the British Empire* a zakladatelem *New Atlantic Initiative*. Žije střídavě ve Washingtonu D.C. a doma v Decaturu v Alabamě. Často jezdí do Evropy, zejména Velké Británie, a Latinské Ameriky.

John O'Sullivan worked as a columnist in Washington at the time of President Reagan. He was a special advisor to British prime minister Margaret Thatcher and wrote regularly about Pope John Paul II and the influence of the Catholic Church on international relations. An experienced journalist in Britain and the United States, he has been editor-in-chief of National Review, The National Interest, Policy Review and United Press International, and an editor on The New York Post and The Times and The Daily Telegraph of London.

At present John O'Sullivan works as a freelance, editing National Review and writing a weekly column for the Chicago Sun-Times. He is a member of the Hudson Institute, a Commander of the British Empire (C.B.E.), and a founder of the New Atlantic Initiative. He lives by turns in Washington D.C. and with his family in Decatur, Alabama. John O'Sullivan often travels to Europe – especially the United Kingdom – and to Latin America.

[ foto archiv autora ]

## MARIUSZ SZCZYGIEL

POLSKO | \*1966



14. 5. | 14.00 • Levé křídlo, stánek L 109

Pracuje ve varšavském listu *Gazeta Wyborcza*, je zakládajícím členem polského Institutu reportáže se školou psaní, knihkupectvím a literární kavárnou. Jeho kniha *Gottland* se stala českým i evropským bestsellerem, byla přeložena do deseti jazyků. Autor za ni získal řadu prestižních ocenění knihkupců, novinářů, čtenářů a reportérů doma i v cizině. V říjnu 2009 obdržel Cenu ministra zahraničních věcí ČR Gratias agit za šíření dobrého jména České republiky v zahraničí a v prosinci téhož roku byl *Gottland* vyhlášen v Bruselu Evropskou knihou roku. Jeho nejnovější kniha *Udělej si ráj* je o současném Česku, o tom, co Poláka-čechofila fascinuje na dnešní české společnosti a kultuře. Kniha patří v Polsku k pěti nejúspěšnějším z minulého roku, autorská práva na ni byla tři měsíce od vydání prodána do pěti zemí. Český překlad vychází právě nyní.

Mariusz Szczygiel works for the Warsaw newspaper *Gazeta Wyborcza* and is a founding member of the Polish Institute of Reportage and its school of writing, bookshop and literary café. His book *Gottland* became a bestseller in the Czech Republic and elsewhere in Europe and has been translated into ten languages. Szczygiel has received for it many prestigious bookellers', journalists', readers' and reporters' awards at home and abroad. In October 2009 he received the Gratias Agit Prize of the Minister of Foreign Affairs of the Czech Republic for the dissemination abroad of the good name of the Czech Republic. In December of the same year

*Gottland* was declared European Book of the Year in Brussels.

Szczygiel's latest book *Make Your Own Paradise* is about the Czech Republic today and things about Czech society and culture that fascinate a Czechophile Pole. In Poland it was one of the five most successful books of last year; within three months of its publication foreign rights were sold to five countries. A Czech translation of the book has just been published.

[ foto archiv autora ]

## DUŠAN ŠIMKO

SLOVENSKO | \*1945



13. 5. | 15.00 • Malý sál

Košický rodák, finalista soutěže Anasoft Litera 2010 ve své cestopisné novele *Japonský divan* využívá bohaté zkušenosti z východních civilizací. Zážitky ze dvou vědeckých pobytů v Japonsku ztvárnil ve dvou příběhových rovinách: esejistické a narativní. Na úskalích vztahu Evropana a Japonky se Dušan Šimko pokusil nastolit složité téma lidského selhání.

A native of Košice, Dušan Šimko was shortlisted for the 2010 Anasoft Litera prize. In the travelogue-cum-novella *Japonský divan* (Japanese Divan) he draws on his great understanding of Eastern civilizations, considering the experiences he gathered on two research stays in Japan on two levels – one essayistic, the other narrative. By considering the pitfalls in a relationship between a European man and a Japanese woman, Dušan Šimko seeks to address the complex theme of human failure.

[ foto archiv autora ]

## KO UN

JIŽNÍ KOREA | \*1933



13. 5. | 13.00 • Velký sál  
14. 5. | 14.00 • Obchodní centrum

Vlastním jménem Ko Un-tche prožil dětství za japonské okupace. Během korejské války a poté i další desetiletí se potuloval po celé Koreji jako žebravý mnich. V šedesátých letech 20. století, v době relativní svobody, vystoupil z anonymity a začal se zajímat o věci veřejné. Se svým dílem se stal synonymem odporu proti vojenským diktaturám až do konce 80. let. Byl čtyřikrát vězněn, ve třetím případě byl odsouzen na patnáct let. Prošel nejen výslechy a vězením, ale i protialkoholickou léčbou a bláznincem. Několikrát se pokusil o sebevraždu. Od poloviny 80. let 20. století žije na venkově v Ansongu ve střední Koreji. V posledních téměř dvaceti letech, v době civilních prezidentů, se angažuje ve věci sjednocení země a jeho názory mají velkou

vážnost. Jde o nejnámějšího žijícího korejského básníka, od svého debutu v roce 1958 vydal přes 150 titulů, většinou poezie, píše i prózu, je vynikající malíř a kaligraf. V České republice vyšly jeho zenové básně v roce 2005 pod názvem *Květy okamžiku*, nyní sbírka *To je...* je průřezem dosavadní tvorby.

Ko Un was born in 1933 as Ko Un-tche and spent his childhood under Japanese occupation. During the Korean War and for the ten years thereafter he wandered the length and breadth of Korea as a mendicant monk. In the 1960s – a time of relative freedom – he emerged from his anonymity and began to take an interest in public affairs. By the end of the 1980s Ko Un and his poetry had become synonymous with resistance to the military dictatorship. He was imprisoned four times (in 1977, 1979, 1980 and 1989); in the third instance he was sentenced to fifteen years. He suffered not only interrogation and imprisonment but also treatment for alcohol addiction and confinement in a mental hospital. He attempted suicide on several occasions. Ko Un did not start a family until he was in his fifties; he and his wife (who is twenty years his junior) have one daughter. Since the mid 1980s he has lived in Anseong in the provinces of central Korea. For almost twenty years – since the presidency of Korea became a civil office – Ko Un has engaged with affairs pertaining to the unification of the country; as he is a non-professional politician, his voice has greatest resonance in questions of ethics. And this voice is held in high esteem.

Not only is Ko Un the best-known living Korean poet, he is also remarkably prolific. Since his debut of 1958 he has published more than 150 titles, most of which are poetry; he also writes prose and is an outstanding painter and calligrapher. The thematic range of his poetry is incredibly broad: it comprises intimate and Zen poetry at one extreme and political activism at another. Yet Ko Un the man and Ko Un the poet are each consistent with the other: they offer true reflections of a poet's life and life in Korea in the past fifty years.

Ko Un is visiting the Czech Republic for the second time. His Zen poems were published here under the title *Květy okamžiku* (Flowers of the Moment) in 2005. The current collection in Czech *To je...* (It is...) provides a cross section of the poet's work up to the present day.

[ foto archiv autora

## KRZYSZTOF VARGA

POLSKO | \*1968



14. 5. | 13.00 • Komorní sál  
14. 5. | 14.00 • S 101  
14. 5. | 18.00 • Týnská literární kavárna

Varšavský spisovatel a novinář polsko-maďarského původu, dvakrát nominovaný na čtenářskou cenu Nike, kterou napotřetí získal za esejistickou sbírku reportáží o Maďarsku *Guláš z turula*. Kniha vyšla v nakladatelství Máj-Dokořan v roce 2010 v překladu Pavla Peče. Varga vydal řadu románů, je spoluautorem slovníku nejnovější polské literatury.

Krzysztof Varga is a Warsaw writer and journalist of Polish-Hungarian origin who was twice nominated for the Nike Readers' Prize before winning it for a third work, a collection of essays and reportage about Hungary with the title *Turul Goulash*. Varga is the author of many novels and the co-author of a companion to the latest Polish literature.

[ foto Marta Dylewska

## KÄRLIS VĒRDIŅŠ

LOTYŠSKO | \*1979



13. 5. | 13.00 • Literární kavárna

Lotyšský básník se narodil v Rize v roce 1979 a studoval kulturní teorii na Lotyšské kulturní akademii v letech 1998–2004. Jeho básně jsou publikovány od roku 1997, dosud vydal tři básnické sbírky. Výběr z jeho poezie vyšel v Polsku a Rusku, ukázky z jeho díla vyšly v antologiích a časopisech v angličtině, němčině, švédštině, francouzštině, slovinštině, turečtině a v dalších jazycích. Několik básní je součástí antologie poezie střední a východní Evropy, jež vyšla pod názvem *A Fine Line*, a Vērdiņš je jedním ze 6 lotyšských básníků začleněných do antologie lotyšské poezie *Six Latvian Poets* (Šest Lotyšských básníků), vydané ve Velké Británii (Arc Publications, 2010). Vērdiņš rovněž pracuje jako literární kritik a esejista pro tisk a je jedním z redaktorů literárního časopisu *Latvju Teksti* (Lotyšské texty). Připravil a redigoval několik antologií a přeložil básně T. S. Eliota, W. C. Williamse a dalších anglických modernistů. Jeho kniha *The Social and Political Dimensions of the Latvian Prose Poem* (Sociální a politické rozměry lotyšské prozaické básně) vycházející z jeho doktorské práce byla vydána v anglickém překladu (University of Pisa, 2010) a v lotyšském v roce 2011.

Latvian poet Kārlis Vērdiņš, born in Riga in 1979 and studied culture theory in Latvian Academy of Culture (1998–2004). His poems have been published since 1997, he has published three collections of poetry. His poetry selections have been published in Poland and Russia, also publications in an-

thologies and periodicals into English, German, Swedish, French, Slovenian, Turkish and other languages. Several poems are included in the anthology of Central- and East European poetry *A Fine Line*, and he is one of six Latvian poets, included in the forthcoming Latvian poetry anthology *Six Latvian Poets Ina Great Britain* (Arc Publications, 2010). Vērdiņš is writing literary criticism and essays for the press and is one of the editors of the literary magazine *Latvju Teksti* (Latvian Texts). He has compiled and edited several anthologies as well as translated poems written by T. S. Eliot, W. C. Williams and other English modernists. His book *The Social and Political Dimensions of the Latvian Prose Poem* on the basis of his doctoral thesis was published in English translation (University of Pisa, 2010) and also in Latvian in 2011.

[ foto Janis Indans

## DIMITRI VERHULST

BELGIE – VLÁMSKO I

\*1972



13. 5. | 16.00 • L 301

13. 5. | 17.00 • Autorský sál

Spisovatel Dimitri Verhulst je vycházející hvězdou vlámské literatury. Jeho román *Úprdelný dny na úprdelný planetě* (God Godverdomse dagen op een godverdomse bol, Mladá fronta 2011), pojednává o vzniku života na planetě, která se nápadně podobá Zemi. Jedna z jeho forem se začne odlišovat od ostatních, až postupně zamoří celou planetu. Nejprve si podrobí ostatní živočišné druhy, pak je začíná hubit a vyhlazovat a nakonec zničí i sama sebe. Výsledkem knihy je nepřilíh lichotivý, zato však strhující obraz člověka. Verhulstův sarkasmus a jadrný, expresivní jazykový projev činí z tohoto málo optimistického díla čtenářský požitek.

Dimitri Verhulst is the rising star of Flemish literature. His novel *Goddamn Days on a Goddamn Globe* deals with the origination of life on a planet that is strikingly similar to Earth. One of its life forms distinguishes itself from the others before infesting by stages the whole planet. First it brings the other animal species under its control; then it proceeds to exterminate them before destroying itself. The picture of the human race painted by the book is hardly a complimentary one, yet it is certainly spellbinding. Verhulst's sarcasm and pithy, expressive use of language make a reader's delight of a work in which optimism is hard to find.

[ foto Nathalie De Clercq

## PAVEL VILIKOVSKÝ

SLOVENSKO I \*1941



14. 5. | 10.00 • Literární sál

Moderní klasik slovenské literatury zaujal úspěšným románem *Vlastní životopis zla*. Hlavního hrdinu Josefa Karstenova v první části románu nazvané *Krátká extrémní osamělost Josefa K.*, vyláká státní bezpečnost z rakouské vesnice do ruské zóny Vídně, pak jej převezou zpět do Bratislavy a uvězní v kospiračním bytě. Vydíráním ho nutí, aby spolupracoval. Karstenův boj se zlem, ve kterém se sám uchyluje k používání stejných metod jako jeho věznitel, končí tragicky. Druhá část románu nazvaná *Dlouhá extrémní osamělost Marie M.* je vyprávěním učitele literatury v důchodu, který studuje Goebbelsovy deníky, ve snaze dopátrat se podstaty zla.

A modern classic among Slovak authors, Pavel Vilikovský held readers spellbound with his highly successful novel *Vlastní životopis zla* (The Autobiography of Evil). In the first part of the novel – entitled *The Brief and Extreme Loneliness of Josef K.* – the state security police draw protagonist Josef Karsten from an Austrian village to the Russian zone of Vienna before taking him to Bratislava and imprisoning him in a conspirators' apartment, where they blackmail him into co-operating with them. Karsten's fight against evil, in which he resorts to the same methods as his captors, ends tragically. The second part of the novel – *The Long and Extreme Loneliness of Maria M.* – is a story told by a retired teacher of literature who is studying Goebbel's diaries in an attempt to track down the essence of evil.

[ foto Prochazka

## JAN COSTIN WAGNER

NĚMECKO I \*1972



13. 5. | 15.00 • Literární kavárna

13. 5. | 17.30 • Goethe-Institut

Je spisovatelem a hudebníkem, ve svých textech se pohybuje na hranici mezi detektivkou a psychologickým románem. Jeho druhým domovem a dějištěm tří detektivek je Finsko. Dosud vyšlo: *Leďový měsíc* (2007, česky: MOBA 2009), *Mlčení* (2009, česky: MOBA 2011) a *V zimě, kdy se vrátili lvi* (Im Winter der Löwen, 2009). Některé romány byly přeloženy do 14 jazyků a získaly několik významných

ocenění. *Mlčení* bylo v roce 2008 vyznamenáno Cenou pro nejlepší německou detektivku. V tomto románu zmizí děvče na stejném místě, kde byla před 33 lety za podobných okolností zavražděna jiná dívka. Vyšetřovatel Joentaa, který se právě snaží překonat smrt své ženy, ví, jak bolí ztráta milovaného člověka. Nechce proto vzít rodičům dívky naději, i když situace je více než zřejmá.

---

Jan Costin Wagner is a writer and musician. His writing merges the detective novel and psychological fiction. He has made his second home in Finland, which is the setting for his three detective novels *Eismond* (Ice Moo) (2007), *Das Schweigen* (Silence)

(2009) and *Im Winter der Löwen* (The Winter of the Lions) (2009). Wagner's novels have been translated into 14 languages and won several prestigious awards. In 2008 *Das Schweigen* (Silence) received the Prize for the Best German Crime Novel. In this novel a girl disappears at a place where 33 years earlier another girl was murdered; this is not the only similarity between the two cases. The investigator Joentaa, who is trying to come to terms with the death of his wife, knows well the pain of losing a loved one; for this reason he does not wish to rob the girl's parents of their last hope, even though the outcome is more than obvious.

[ foto Dennis Yenmez